

УДБ 02(4/5)
ББК 78.34ж(051.9)

Сотрудничество библиотек приграничных территорий*

С.П. Меньщикова, Н.В. Бубекина

Аннотация. В статье приводятся данные об опыте сотрудничества между российскими библиотеками и библиотеками других стран СНГ. Рассказывается об уникальном проекте «Приграничье», основанном на документах, принятых Решением Совета глав правительств СНГ от 22 мая 2009 г., подписанным Республикой Армения, Республикой Беларусь, Республикой Казахстан, Республикой Кыргызстан, Российской Федерацией и Республикой Таджикистан. Опыт работы по сотрудничеству раскрывается на основе сайтов российских библиотек, материалах из статей, опубликованных в журнале «Вестник БАЕ», отчете БАЕ перед Исполкомом и МПА в 2017 году.

Ключевые слова: сотрудничество, российские библиотеки (федеральные, областные, муниципальные), библиотеки стран СНГ, опыт сотрудничества, библиотечные мероприятия, концепция, план сотрудничества.

Сотрудничество (взаимодействие) всегда было одним из приоритетных направлений деятельности библиотек разного уровня. Даже после распада СССР связи библиотек, если и уменьшились, то не прекратились. Немало этому способствовало создание в 1992 г. Библиотечной Ассамблеи Евразии (БАЕ). Основной ее целью согласно Уставу является: «консолидация усилий членов БАЕ, в первую очередь национальных библиотек, в деле сохранения и развития общего библиотечно-информационного пространства, национального культурного достояния, обеспечения доступности своих фондов, в том числе электронных баз данных, электронных библиотек и каталогов, взаимообогащения культур, социальной защиты и поддержки библиотек, библиотечных работников и общественных объединений; содействие развитию библиотечно-информационной деятельности в СНГ» [1].

Одним из главных направлений деятельности организации с момента ее создания было законодательное обеспечение библиотечной деятельности в странах-участницах в условиях нового государственного устройства, а также создание единого информационного пространства стран СНГ. В ноябре 2016 г. Постановлением Межпарламентской Ассамблеи государств – участников Содружества Независимых Государств принята третья редакция модельного Библиотечного кодекса для государств – участников СНГ [2].

Сегодня под эгидой и при участии БАЕ организуются международные конференции, совещания, стажировки специалистов, ведется научная и проектная работа. Успешно реализуются проекты, направленные на сохранение единого библиотечно-информационного пространства, в том числе:

* Статья основана на материалах официальных сайтов библиотек и журнала «Вестник Библиотечной Ассамблеи Евразии».

Светлана Павловна
Меньщикова,
Российская государственная
библиотека,
отдел межбиблиотечного
взаимодействия с библиотеками
России и стран СНГ,
ведущий научный сотрудник,
кандидат педагогических наук



Наталья Владимировна
Бубекина,
Российская государственная
библиотека,
отдел межбиблиотечного
взаимодействия с библиотеками
России и стран СНГ,
библиотекарь



Межгосударственная программа *Купола Содружества: библиотеки* – включает ряд подпрограмм, ориентированных на взаимообогащение культур народов СНГ.

Золотая коллекция Евразии: создание цифровой коллекции наиболее выдающихся и ценных изданий.

Издания и электронные ресурсы национальных библиотек государств – участников СНГ с 2004 г.: создание единой библиографической базы данных для специалистов в области библиотечно-информационной деятельности.

Музыкально-библиотечное содружество национальных библиотек: сотрудничество национальных библиотек СНГ в области хранения и предоставления в поль-

зование звукозаписей, нотных изданий и справочно-библиографической литературы и др.

Перспективными направлениями совместной деятельности являются: информатизация библиотек, расширение доступности информации и документов, обмен печатными изданиями, сохранность и спасение памятников книжной культуры, духовное развитие детей и юношества, миссия национальных библиотек, вопросы развития специального образования, проблемы чтения и др.

Предметом данной статьи является опыт взаимодействия российских библиотек с библиотеками других стран СНГ.

Наиболее успешным показало себя сотрудничество по проекту «Приграничье» в соответствии с Концепцией, утвержденной Решением Совета глав правительств СНГ от 22 мая 2009 г. (подписали Республика Армения, Республика Беларусь, Республика Казахстан, Республика Кыргызстан, Российская Федерация и Республика Таджикистан).

План мероприятий по этому направлению на 2011–2020 гг. состоит из шести пунктов, включающих вопросы развития законодательства в области библиотечного дела и конкретного взаимодействия приграничных библиотек.

Важную практическую помощь оказывает Типовое соглашение о принципах и формах сотрудничества приграничных библиотек.

Один из проектов ведет Брянская областная универсальная научная библиотека им. Ф.И. Тютчева. В разделе сайта «Библиотека — центр диалога культур» (<http://www.scilib.debryansk.ru>) размещается полнотекстовый, постоянно пополняемый электронный ресурс «Живая вода дружбы» (<http://scilib.debryansk.ru/project.php?id>). Он включает книги и статьи на трех славянских языках: русском, белорусском, украинском. А на сайте Гомельской областной универсальной библиотеки им. В.И. Ленина создается электронный музей «Дерево Дружбы».

Работа по договорам способствует установлению между всеми заинтересованными сторонами устойчивых и взаимовыгодных партнерских отношений. Как показывает опыт, только интеграция библиотек, корпоративное, комплексное формирование информационных ресурсов может полнее удовлетворить интересы и запросы пользователей. Совместные проекты и мероприятия — как двухсторонние, так и многосторонние, — позволяют представить, в каких направлениях развивается сотрудничество и диалог культур.

Один из профессиональных векторов — стажировки.

В 2011 г. победители национальных конкурсов библиотечных проектов познакомились с работой ведущих библиотек России. Важным событием 2017 г. стал тренинг «Межкультурный и профессиональный диалог молодых специалистов библиотек стран СНГ», по программе которого они посетили ведущие библиотеки Москвы и Минска. Большой интерес вызвала лекционная программа, в частности, «Межкультурный диалог в международных отношениях». По результатам всех стажировок слушатели получают сертификаты о повышении квалификации.

Приграничные библиотеки России, Беларуси, Казахстана, Украины регулярно обмениваются делегациями для участия в проводимых ими мероприятиях, информационными, методическими и библиографическими материалами, изданиями, выставками и базами данных.

Совместная работа приграничных библиотек активно освещается на страницах региональной и профессиональной прессы сопредельных государств. Важным источником информации по проблемам приграничного сотрудничества является журнал «Вестник Библиотечной Ассамблеи Евразии». В нем регулярно публикуются статьи о роли библиотек в создании единого культурного пространства стран СНГ [3], поддерживается опыт традиционного сотрудничества библиотек Брянской, Гомельской и Черниговской областей. Об этом направлении — статьи Г.А. Райковой [3] и С.П. Меньшиковой [4]. В 2009 г. О.Ю. Куликова, заместитель директора

В век информационных технологий русский язык способствует межбиблиотечной кооперации и профессиональным контактам.

Брянской областной научной библиотеки защитила диссертацию на тему «Сотрудничество приграничных библиотек России, Белоруссии, Украины» [5].

В 2017 г. об опыте Новозыбковской централизованной библиотечной системы с библиотеками Белоруссии, России и Украины рассказали

Л.П. Рафеенко [6], Е.П. Севрюк, Г.Н. Ставинова [7].

По просьбе коллег из Национальной библиотеки Республики Казахстан и Восточно-Казахстанской библиотеки подготовлен библиографический список для акции «Читаем Ауэзова» (2013). К 500-летию книгопечатания в Армении совместно с представителями республики подготовлена выставка в Центре восточной литературы (2012). В 2016 г. казахстанские коллеги открыли Центр казахской книги.

Общая тема, которая объединяет народы, живущие в странах постсоветского пространства, — Победа в Великой Отечественной войне.

В 2015 г. совместными усилиями библиотек России, Армении, Казахстана, Азербайджана, Грузии была подготовлена виртуальная выставка к 70-летию Победы. На ней были представлены плакаты, открытки, календари, газетные вырезки, карикатуры, ноты песен и др. После ее презентации на Румянцевских чтениях выставка была представлена на площадках библиотек стран СНГ.

Опыт юбилейной совместной работы раскрывают статьи Т.М. Полетаевой [8] и О.М. Попель [10].

Продолжается работа по редактированию базы данных приграничных библиотек; отслеживаются новости, статистические и фактографические данные на основании которых формируется информационный массив и размещается на сайте БАЕ, в Wikipedia, в социальной сети Facebook.

Библиотеки устанавливают культурные и литературные связи между различными этническими группами, проживающими в приграничных районах, оказывают помощь этническим центрам в создании собственных библиотек, формировании их книжных фондов, создании тематических электронных баз данных, а также помощь государственным и межгосударственным органам в смягчении последствий миграционных процессов.

Библиотеки через книжную культуру содействуют сохранению самобытности народов — родного языка, традиций и обычаев, особенностей их историко-культурного развития, духовно-нравственного наследия — и при этом воспитывают уважение к культуре других этносов в новых направлениях деятельности. Особое значение в этой связи приобретает изучение русского языка, как языка межнационального общения. В век информационных технологий русский язык способствует развитию межбиблиотечной кооперации, организации стажировок и участию в международных мероприятиях, проводимых в России, Беларуси, странах Центральной Азии, на Украине.

Библиотеки приграничных территорий сотрудничают как в профессиональной, так и в общекультурной сфере. В плане культурного обмена проводятся межрегиональные фестивали и книжные ярмарки, библиотеки участвуют в Днях культуры и национальных праздниках. В программах мероприятий широко используются литературные источники, раскрывающие далекое и близкое историческое прошлое, творческий и культурный потенциал народов, организуются книжно-иллюстративные выставки, литературные вечера, конференции, презентации книг, встречи.

Дружеские отношения завязались у приграничных библиотек Брянской, Смоленской, Курской областей и Национальной библиотеки Республики Карелия с Гомельской областной научной библиотекой. Уже более пяти лет в рамках программы по поддержке соотечественников ей передаются лучшие российские издания.

Более четырех десятилетий осуществляется постоянное профессиональное взаимодействие библиотек Брянщины и Гомельщины (Беларусь).

В 2013 г. в Центральной городской библиотеке Новозыбкова состоялся межгосударственный круглый стол «Совместная деятельность библиотек, учебных заведений, общественных организаций и органов местного самоуправления по экологическому просвещению населения». В г. Чечерске (Гомельская обл., Беларусь) был проведен межгосударственный семинар «Библиотека и время: поиски и использование новых форм приобщения населения к книге». С 1996 г. в Новозыбкове (Брянская обл., Россия) проходят Дни белорусской литературы, за 20 лет совместных усилий этот праздник слова превратился в широкомасштабное мероприятие. В 2013, 2015 и 2016 гг. прошли декады белорусской литературы.

Межгосударственный круглый стол «Через библиотеки к согласию народов: диалог продолжается», посвященный 40-летию сотрудничества приграничных библиотек Беларуси, России, Украины также был проведен на базе Климовской межпоселенческой библиотеки.

В рамках программы сотрудничества приграничных областей Республики Беларусь и Российской Федерации в 2012 г. в г. Могилёве состоялась международная научно-практическая конференция «Информационное обеспечение инновационного развития приграничных территорий».

В 2014 г. в Брянске было подписано Соглашение с библиотекой Автономного территориального образования Гагаузия в составе Республики Молдова об открытии Уголка гагаузской литературы.

К сожалению, из-за обострения взаимоотношений с Украиной, приходится свертывать некоторые со-

вместные проекты. Однако несмотря на сложную политическую ситуацию в 2014 г., в Брянской области были инициированы масштабные мероприятия, нацеленные на укрепление приграничного сотрудничества. В частности, был проведен традиционный фестиваль «Славянское единство». В марте 2014 г., в год 200-летия украинского поэта Т.Г. Шевченко, в Брянской ОНУБ им. Ф.И. Тютчева был открыт уголок украинской литературы. Мероприятие было проведено в рамках Перспективного плана сотрудничества между Брянской, Гомельской, Могилёвской, Сумской и Черниговской областями. В 2016 в Брянской областной научной библиотеке им. Ф.И. Тютчева проходил фестиваль «Дружба народов», который представил национальные культуры русского, белорусского, польского, украинского, еврейского, гагаузского, армянского, азербайджанского народов.

Традиционно в Пскове проходит Международный книжный форум «Русский Запад». В 2012 г. в его рамках проходила 3-я Международная конференция «Культура приграничья: содействие межэтническому согласию». В ней приняли участие специалисты витебских (Беларусь), латвийских и эстонских библиотек. Акцент был сделан на проблемы межнационального межкультурного сотрудничества, информационной деятельности, поддержки программ. Одним из ее результатов стала разработка инновационного проекта совместного указателя, посвященного исследованиям жизни и творчества эстонского писателя В. Муйжеля, практическая активизация соглашения между Псковской ОУНБ и Резекненской ЦГБ (Латвия).

В 2015 г., в год 155-летия со дня рождения А.П. Чехова, Псковская областная универсальная научная библиотека и Витебская областная библиотека осуществили Международный виртуальный проект «Чеховский цитатник». Проект помог сделать интереснейшие находки «своего Чехова».

Традиционно в Псковской области проводится Международный фестиваль «Осень в Михайловском» — первый и единственный в истории России фестиваль, объединяющий специалистов библиотек, ведущих деятелей культуры, науки и образования для обмена опытом, знаниями, технологиями и инновациями в области продвижения книги и чтения. Именно на этом фестивале библиотекари из разных российских регионов представляли коллегам свои инновационные проекты. Организатор фестиваля — Псковская областная научная библиотека. В 2018 г. он проходил 14–16 сентября и включал в себя конференцию «Нас объединяет книга». Его задачи остаются неизменными: открывать новые горизонты в продвижении лучших образцов художественной и публицистической литературы. С 2014 в г. Пскове проходит Международный фестиваль «Псковская осень».

В Белгородской области в 2013 г. и 2015 г. проходил «Славянский библиотечный форум». В 2013 г. обсуждались темы литературного краеведения как вектора развития сотрудничества России, Беларуси, Украины. Тема 2015 г. — укрепление единого культурно-информационного пространства, расширение сотрудничества, сохранение духовного единства славянских народов. На форуме рассматривался вопрос о помощи, которую могут оказать библиотеки людям, приехавшим с Украины. Задачи социальной, гражданской, культурной, эти-

ческой адаптации мигрантов стали одним из основных направлений деятельности белгородских библиотек. Они организовали помощь временным переселенцам в бесплатном пользовании информационными услугами, а также организовали курсы правовой информации.

В 2015 г. ЦБС г. Ульяновска совместно с Российской фондом культуры провела Всероссийскую научно-практическую конференцию «Детский читающий мир» с участием коллег из сопредельных регионов, а также из Беларуси, Польши и др. Участники обсуждали вопросы партнерских отношений и сетевого взаимодействия в сфере библиотечного обслуживания детей.

В 2016 г. партнерские связи расширились — состоялся вебинар «Литературное наследие народов в контексте единого культурного пространства России, Казахстана и Беларуси». Наибольший интерес вызвали материалы из Актюбинской областной научной библиотеки им. С. Баишева и Борисовской центральной районной библиотеки им. И.Х. Колодева.

Библиотека Смоленского государственного университета в 2015 г. инициировала корпоративный проект «Белорусские смоляне, смоленские белорусы». Результатом совместных усилий стало издание первой части справочника под таким же названием.

Значимым мероприятием в рамках празднования юбилея самого старого в России города стал поддержанный фондом «Русский мир» международный фестиваль культурно-просветительных проектов «Дербент: 2000 лет на перекрестке культур». Масштабная программа, разработанная Хасавюртовской городской ЦБС, была призвана содействовать в том числе и созданию условий для развития сотрудничества российских и зарубежных культурно-просветительных учреждений. В мероприятиях приняли участие библиотечно-информационные организации из Абхазии, Азербайджана, Армении, Беларуси, Грузии, Казахстана, Кыргызстана, Молдовы и других стран.

В рамках программы гуманитарного сотрудничества между Республикой Казахстан и Российской Федерацией продолжает осуществляться проект «Встречи на границах». В нем задействованы с российской стороны библиотеки Астраханской, Курганской, Новосибирской, Омской, Оренбургской, Челябинской областей, Республики Алтай, а с казахской — библиотеки Павлодарской, Северо-Казахстанской, Восточно-Казахстанской, Западно-Казахстанской и Атырауской областей.

В 2012 г. ведущие библиотеки Казахстана провели Международную конференцию «Формирование библиотечно-информационного пространства приграничных территорий: евразийский аспект». Обмену и доступу к информации в электронном виде способствует российско-казахстанский мегапроект «Восток — Запад. Электронное сотрудничество библиотек».

В Национальной академической библиотеке Республики Казахстан в сентябре 2016 г. состоялся Международный конгресс библиотекарей «Мир. XXI век. Через чтение к идентичности и культуре» с участием специалистов из РФБ и приграничных библиотек.

В Казахстане успешно реализуется проект «Библиотечного туризма», основной целью которого является повышение квалификации, обмен опытом, пропаганда творчества казахстанских писателей, развитие внутреннего и зарубежного туризма. Павлодарской областной объединенной универсальной библиотекой осуществляется краеведческий электронный проект.

Активно сотрудничает с детскими библиотеками Казахстана Новосибирская областная детская библиотека им. А.М. Горького. Дети и подростки принимают участие в краеведческих и литературных конкурсах.

В 2014 г. сотрудники областных юношеской и детской библиотек г. Новосибирска приняли участие в международной встрече в Усть-Каменогорске, посвященной знакомству с обычаями и традициями казахского и русского народов, а в 2012 г. — в Республиканском форуме «Технологические инновации библиотек для информационного общества».

Библиотекари Республики Казахстан — постоянные гости Фестиваля детских библиотек Сибири. Тема 2014 г. — «Как пройти в библиотеку XXI века», а 2015 г. — «Дороги, ведущие к книге: современная модель подхода к обслуживанию читателей». Новосибирская областная детская библиотека им. А.М. Горького

в 2015 г. стала одним из инициаторов межрегионального сетевого проекта «Книжный шкаф поколения Next». 22 октября 2015 г. при ее участии состоялся телемост с Восточно-Казахстанской областной детско-юношеской библиотекой, на котором проходил семинар-практикум «Библиотека и семья: грани взаимодействия». Семейные конкурсы — одно из важных направлений работы этих библиотек.

Курганская областная научная библиотека им. А.К. Югова и Северо-Казахстанская областная научная библиотека им. С. Муканова в Петропавловске осуществляют совместные издательские проекты, научные исследования, дни культуры и науки, выставки, семинары, формируют совместный электронный ресурс.

Межпоселенческая библиотека Кош-Агачского района Республики Алтай активно сотрудничает с Восточно-Казахстанской областной библиотекой им. А.С. Пушкина в Усть-Каменогорске, которая регулярно передает российским коллегам книги на казахском языке, приглашает их участвовать в работе интернет-школы.

Важный импульс контактам сообщают теоретико-научные разработки. В рамках Международной конференции «Румянцевские чтения» (Москва, РФБ) ежегодно проводятся круглые столы: 2011 г. — «Приграничное сотрудничество государств-участников стран СНГ в области культуры (к 20-летию СНГ)», 2012 г. — «Культурное сотрудничество: тенденции и перспективы (к 20-летию установления дипломатических отношений между Республикой Беларусь и Российской Федерацией)», «Межкультурный диалог. Традиции и современность» (2013), «Культурное и библиотечно-информационное сотрудничество стран СНГ: инновационные направления развития» (2014), «Русский язык на пространстве СНГ» (2015), «Библиотечное обслуживание мультикультурно-

На публичные библиотеки ложится основная ответственность за межэтническое взаимодействие, межкультурную интеграцию.

го населения» (2015), «Библиотечно-информационное пространство СНГ: состояние и перспективы» (2016), «Профессиональное образование библиотечных специалистов вузов стран СНГ» (2016), «Межкультурное взаимодействие: современное состояние и направления развития» (2017).

В отчете БАЕ исполкому за 2017 г. отмечаются следующие международные конференции: III Международная конференция «Культура приграничья: содействие этническому согласию» (2012), Международный конгресс «Национальная библиотека как феномен культуры» (2012–2016), «Форум библиотекарей стран СНГ» (2012), «Русская литература в изданиях для слепых и слабовидящих в странах СНГ» (2015), Международный Форум «Национальные библиотеки и единое информационное пространство СНГ: вызовы времени и перспективы развития» международная интернет-конференция «Пути развития библиотек Содружества за 25 лет».

Ближе всего к населению, представляющему различные этносы и народности, стоят публичные библиотеки. На них ложится основная ответственность за межэтническое взаимодействие, межкультурную интеграцию.

Библиотекам, разделенным государственными границами, выпала миссия быть коммуникаторами, центрами общения для граждан разных национальностей и культур, но связанных схожестью взглядов на ценностные основы жизни. Библиотеки часто выступают инициаторами важных культурных процессов, которые поддерживают атмосферу дружелюбности и взаимного уважения между жителями этих регионов Содружества.

К сожалению, в последние годы заметно изменилась ситуация в межгосударственных отношениях, что не позволяет вести сотрудничество в том привычном, комфортном режиме, который полезен для общего дела. Библиотеки, несмотря на декларации быть вне политики, так или иначе с ней соприкасаются. Например, взаимодействие российских и украинских коллег продолжается, но только на личном уровне.

Не получает серьезного развития создание Центров русской книги, из-за барьеров, связанных с почтовыми и таможенными проблемами. Но РГБ, например, находит возможности для книжных отправок библиотек стран СНГ.

В библиотеках евразийского региона остро ощущается дефицит современной литературы. Запросы читателей не совпадают с возможностями библиотек как в России, так и в сопредельных странах.

Сегодня получить новую книгу из ближнего зарубежья проблематично даже для крупной библиотеки, не говоря уже о библиотеках районного и сельского уровней. Книги белорусских, украинских, казахстанских авторов попадают в библиотеки только благодаря тем мероприятиям, которые проходят в рамках приграничного сотрудничества.

Сотрудничество осуществляется как по горизонтали — между национальными библиотеками СНГ, област-

ными, так и по вертикали — между библиотеками областного уровня и муниципальными библиотеками, причем такие связи преобладают, судя по сайтам библиотек и материалам «Вестника БАЕ».

Сотрудничество развивается волнообразно, то затихая по ряду причин, в том числе политических, например с Украиной, то укрепляются и расширяются. Библиотечному сообществу надо более напористо «продвигать» свой потенциал в общекультурную среду, как дополнительный ресурс для развития территории, снижения социальной напряженности и залог международной стабильности.

Список источников

1. Устав некоммерческого партнерства «Библиотечная Ассамблея Евразии» [утвержден Решением Общего собрания Учредителей Протокол № 1 от 10 апреля 2003 г.] [Электронный ресурс]. URL: <http://bae.rsl.ru/docs> (дата обращения: 08.10.2018).

2. Модельный Библиотечный кодекс для государств — участников СНГ: (новая редакция) : [принят 25 ноября 2016 г.]. Москва : Пашков дом, 2017. 67 с.

3. Райкова Г.А. Роль библиотек приграничных областей в создании единого культурного пространства стран СНГ / Г.А. Райкова, Н.П. Игумнова // Вестник Библиотечной Ассамблеи Евразии. 2007. № 2. С. 26–32.

4. Меньщикова С.П. Приграничное сотрудничество как направление деятельности национальных библиотек // Румянцевские чтения — 2018: Библиотеки и музеи как культурные и научные центры: историческая ретроспектива и взгляд в будущее. К 190-летию со времени основания Румянцевского музея: материалы междунар. науч.-практич. конф. (24–25 апреля 2018) [в 3 ч.]. Ч. 2. Москва : Пашков дом. 2018. С. 157–161.

5. Куликова О.Ю. Сотрудничество приграничных библиотек России, Белоруссии, Украины: Автореф. дис. на соискание уч. степени канд. пед. наук. г. Орел [Электронный ресурс]. URL: <http://www.dissercat.com/content/sotrudnichestvo-prigranichnykh-bibliotek-rossii-belorussii-ukrainy> (дата обращения: 08.10.2018).

6. Рафеенко Л.П. Приграничное сотрудничество библиотек и сохранение общекультурного пространства // Вестник БАЕ. 2017. № 2. С. 46–50.

7. Севрюк Е.П., Ставинова Г.Н. Приграничье — территория сотрудничества // Вестник Библиотечной Ассамблеи Евразии. 2017. № 4. С. 42–44.

8. Лаожина Т.Н. Белорусские смоляне, смоленские белорусы»: проект изучения истории российско-белорусского приграничья // Вестник Библиотечной Ассамблеи Евразии. 2017. № 3. С. 45–47.

9. Полетаева Т.М. Хранители общей памяти о войне // Вестник Библиотечной Ассамблеи Евразии. 2015. № 4. С. 70–72.

10. Попель О.М. Библиотека — коллектив историк войны // Вестник Библиотечной Ассамблеи Евразии. 2015. № 4. С. 75–77 (Брянская обл. — Беларусь).